

CD 1	Track 1	Unit 1	<i>Imagine ...</i>
	Track 2	Unit 1	<i>First, some vocabulary</i>
	Track 3	Unit 1	<i>Listen to the text</i>
	Track 4	Unit 1	<i>Talking about words and grammar</i>
	Track 5	Unit 1	<i>Listen again to the first part of the text</i>
	Track 6	Unit 1	<i>Listen again to the second part of the text</i>
	Track 7	Unit 1	<i>Exercise</i>
	Track 8	Unit 1	<i>Exercise</i>
	Track 9	Unit 1	<i>Vocabulary check</i>
	Track 10	Unit 1	<i>Exercise "Reporting what the salesman said"</i>

Text

(M = Man, W = Woman)

The cheek of it!

The bell rings.

Debbie opens the door.

M Good afternoon ... Mrs Williams?

W Yes?

M You'd better watch this doormat, madam.

W What do you mean?

What's wrong with it?

M Well, it slips, doesn't it?

Before you know it,

someone's (= someone has) fallen
and broken an arm or hip.

Happens every day,
can easily ruin you.

– Do you have any children?

W Why do you ask?

It's none of your business, is it?

M Well, children cause accidents, don't they?

Just imagine,

something really terrible happens
and it's your child's fault.

You'll be liable for all the damage.

– I suppose you've got a dog, haven't you?

W As a matter of fact we have.

And a fine dog he is ...

Come here, Husky! ... Husky! ...

Ah, there you are now.

Sit! There's a good dog.

M That's a big dog you have there,

Mrs ... uh ... Williams.

If he bites someone,

you'll be paying damages
till you're dead and buried.

W Husky has never bitten anyone.

So eine Frechheit!

Es klingelt.

Debbie öffnet die Tür.

Guten Tag ... Frau Williams?

Ja?

Sie täten gut daran, auf diese Fußmatte
aufzupassen(, gnädige Frau).

Was meinen Sie damit?

Was ist damit nicht in Ordnung?

Na, sie rutscht, nicht wahr?

Eh Sie sich's versehen,

ist jemand gefallen

und hat sich einen Arm oder eine Hüfte
gebrochen.

Passiert jeden Tag,
kann Sie leicht ruinieren.

– Haben Sie Kinder?

Warum fragen Sie?

Es geht Sie (doch) nichts an, oder?

Nun, Kinder verursachen Unfälle, nicht wahr?

Stellen Sie sich nur vor,

es passiert etwas wirklich Scheckliches
und Ihr Kind ist es schuld.

Sie werden für den ganzen Schaden haftbar sein.

– Sie haben doch einen Hund, nicht wahr?

Ja, den haben wir allerdings.

Und er ist ein ganz feiner Hund ...

Komm her, Husky! ... Husky! ...

Ah, da bist du ja.

Sitz! Sei schön brav.

Das ist ein großer Hund, den Sie da haben,
Frau ... uh ... Williams.

Wenn der jemand beißt,
dann werden Sie Schadenersatz bezahlen,
bis Sie tot und begraben sind.

Husky hat noch nie jemand gebissen.

M OK he hasn't, but he may do so at any time.

OK, hat er noch nicht, aber er kann es jederzeit tun.

It's a known fact that dogs bite.

Es ist eine bekannte Tatsache, dass Hunde beißen.

W I don't like the way you talk, young man.

Mir gefällt die Art nicht, wie Sie reden, junger Mann.

First you say unkind things about children and then you insult my dog.

Erst sagen Sie unfreundliche Dinge über Kinder und dann beleidigen Sie meinen Hund.

Who are you anyway?

Wer sind Sie (denn) überhaupt?

M I'm Ben Robertson

Ich bin Ben Robertson

and I represent the ABZ Insurance Company.

und ich vertrete die ABZ-

I'm going to sell you insurance.

Versicherungsgesellschaft.

W You're going to do nothing of the sort, my friend.

Ich werde Ihnen eine Versicherung verkaufen.

I've had insurance for years.

Sie werden nichts dergleichen tun, Freundchen.

If you don't clear off this minute,

Ich habe schon seit Jahren eine Versicherung.

I'll set the dog on you,

Wenn Sie nicht sofort verschwinden,

and never mind the damage.

hetze ich den Hund auf Sie,

und der Schadenersatz ist mir egal.

Erläuterungen

1. *You'd (= You had) better watch this doormat.* (= Sie täten besser / gut daran, auf diese Fußmatte achtzugeben / aufzupassen.)
Entsprechend auch:

You'd (= you had) better go to the doctor. *Du tätest besser / gut daran, zum Arzt zu gehen. / Du gehst besser zum Arzt.*

2. *Before you know it, someone's fallen and broken an arm or hip.* (= Eh Sie sich's versehen, ist jemand gefallen und hat sich einen Arm oder eine Hüfte gebrochen.)
Someone has fallen ist hier zusammengezogen zu *someone's fallen*.

Beachten Sie auch die beiden unregelmäßigen Verben:

fall – fell – fallen (fallen – fiel – gefallen)

break – broke – broken (brechen – brach – gebrochen)

Später kommt im Text auch noch das unregelmäßige Verb *bite* vor:

bite – bit – bitten (beißen – biss – gebissen)

3. *Happens every day, can easily ruin you.* (= Passiert jeden Tag, kann Sie leicht ruinieren.): Hier ist zweimal das Subjekt weggelassen; das macht man oft im mündlichen Gespräch. Richtig hätte der Mann so etwas sagen müssen wie:

That sort of thing happens every day,
it can easily ruin you.

So etwas passiert jeden Tag,
es kann Sie leicht ruinieren.

4. *Do you have any children?* (= Haben Sie Kinder?): Das *any* bleibt unübersetzt.
Statt *Do you have any children?* könnte man auch sagen: *Have you got any children?*

5. *It's none of your business, is it?*

Das Frageanhängsel *is it?* entspricht etwa dem deutschen „oder?“: „Das geht Sie doch gar nichts an, oder?“

Es sind noch zwei weitere Frageanhängsel im Text:

Children cause accidents, **don't they?**

Kinder verursachen (doch) Unfälle, **nicht wahr?**

I suppose you've got a dog, **haven't you?**

Ich nehme mal an, Sie haben einen Hund, **oder?** /
Sie haben doch einen Hund, **nicht wahr?**

- Der Titel der Geschichte (= *the title of the story*) ist *The cheek of it!* (= So eine Frechheit!). *Cheek* heißt hier also „Fechtheit, Unverschämtheit“. Ursprünglich bedeutet *cheek* aber „Wange, Backe“: *He kissed her on the cheek.* (= Er küsste sie auf die Wange.) Von *cheek* in der Bedeutung „Fechtheit“ kommt das Adjektiv *cheeky* (= frech), und wenn ich zu jemand sage *You cheeky monkey!* dann bedeutet das soviel wie „Du frecher Kerl!\", obwohl *monkey* eigentlich „Affe“ heißt.
- Der *insurance salesman* redet die Frau mit dem höflichen *madam* (= etwa: „meine Dame“ / „gnädige Frau“) an; die entsprechende Anrede für einen Mann wäre *sir* (etwa: „mein Herr“).
- Damage* heißt „Schaden“, *you are liable for the damage* bedeutet „Sie sind für den Schaden haftbar“, und *pay damages* heißt „Schadenersatz leisten“.
- Beachten Sie, wie aus der **Gegenwartsform** der **direkten** Rede (*slips, happens, can*) in der **indirekten** Rede nach *said* eine **Vergangenheitsform** wird (*slipped, happened, could*):

“The doormat **slips.**” – He said the doormat **slipped**.

“It **happens** every day.” – He said it **happened** every day.

“It **can** easily ruin people.” – He said it **could** easily ruin people.

Cheeky Crossword

ACROSS

- jemand
- wirklich
- verursachen
- Fechtheit
- Kinder
- Fußmatte
- tot

DOWN

- begraben
- Schaden
- beleidigen
- Versicherung
- Unfall
- unfreundlich
- Kind
- Hund

